

Contents

Acknowledgements — V

Introduction — XI

Chapter 1

Modernism, Avant Garde, and Innovation in Yiddish Theater: Dzigal and Shumacher in Łódź (1925–1933) — 1

The Influence of Modernism on Yiddish Literature and Theater — 1

The Beginnings of Jewish Modernism — 1

Moysh Broderzon's Activities in Łódź — 4

The Influence of European and Russian Cabaret — 9

The Influence of Traditional Jewish Humor — 12

The Ararat Theater — 14

Dzigal and Shumacher – Brief Biographies — 15

The Łódź Acting Studio — 20

The Modernist Characteristics of Ararat and Its Innovations — 22

Ararat's Revolutionary Discourse — 24

Ararat's Dialogue with the Audience — 33

Ararat and the National Union of Jewish Actors — 37

Between Avant-Garde and Popular: Theatrical Language,
Language in the Theater — 39

Chapter 2

From a Collective to an Independent Artistic Endeavor: Dzigal and Shumacher in Warsaw (1934–1939) — 43

Ararat's First Show in Warsaw — 43

The Move to the Capital — 47

"A Match Made in Heaven" — 49

Aynshteyn-Vaynshteyn — 51

From Experimental to Satirical Language — 53

Dzigal and Shumacher in the Cinema — 58

Al khet (1936) — 59

Freylekhe kaptsonim (1937) — 60

On a heyim (1939) — 62

Humor and the Satirical Embodiment of Evil — 63

The Depiction of Jewish Life in Poland — 67

The Question of Emigration — 70

Between Private and Public — 74

Last Chance —	75
Humor and Guilt —	77
A Discourse of Opposition —	79

Chapter 3

Tribulations of the Last Decade in Eastern Europe: 1939–1949 —	83
In the Soviet Union (1939–1947) —	84
Theater as a Means of Indoctrination —	88
The Attitude of the Soviet Press —	90
Dzigan's Perception of the Theater's Role in the Soviet Period —	93
The Breakdown of the Theater —	94
Return to Poland (1947–1949) —	98
"Abi m'zet zikh!": Between Silence and Speech, Death and Revival —	102
Deterritorialization —	110
Changing Names, Changing Appearance: The New Jewish Identity —	113
Eternal Wandering —	116
Memory, Monument, and Theater —	117
The Film <i>Undzere Kinder</i> (1949) —	122
The Screening in Israel: Translation and Ideology —	136
Departure from Poland —	139

Chapter 4

"And They Journeyed and They Encamped": Dzigan and Shumacher in Israel (1950–1980) —	145
Visiting Artists —	146
The Yiddish Satirical Performance in the State of Israel: Between Admiration and Rejection —	155
The Israeli Audience —	158
Israel and the Diaspora —	159
Reception in Israel —	164
Language and Nationality —	170
Ramifications of the Israeli Cultural Policy for Yiddish Artistic Activities —	175
The End of the Partnership and the Establishment of Shimen Dzigan's Satirical Theater (1961–1980) —	180
Changes and Influences: Dzigan's Theater at the End of the 1960s —	182
The Discourse of Sadness —	186
Dzigan in the Press —	190

Chapter 5

The Text, the Body, and the Stage — 199

Sources of Humor — 199

The Jewish and Israeli Reality on the Satirical Stage — 201

Departure and Wandering as a Personal Solution — 203

Economy and Livelihood — 206

The New Immigrant vs. Israeli Bureaucracy — 209

Wars, Neighbors, and the Arab-Israeli Conflict — 212

Marriage — 214

Coming Full Circle: The Soviet Union on Stage — 215

Criticism of Yiddish Theater — 218

Dzigan's Satire vs. Hebrew Satire — 219

The Israeli Political Leadership in the Satire of Dzigan and Shumacher — 221

"Der nayer dibek" (The New Dybbuk, 1957) — 225

In the Plonsker Rebbe's Yeshiva — 243

"Goldenyu" (1971) and "Golde baym poypst" (1973) — 247

The Poetics of the Diasporic Body and the Zionist Appearance — 252

Conclusion — 257

The Yiddish Stage as a Temporary Home — 257

Appendix A – Names of Spectacles and Shows — 263

Appendix B – Movies Starring Dzigan and Shumacher — 271

Appendix C – Television Programs in Israel Starring Shimen Dzigan — 273

Appendix D – List of Artists and the Shows in Which They Participated — 275

Bibliography — 281

Index of Names — 313